

Exo

Chapter 14

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
主はモーセに言われた、
H0413 H3068 H1696 H0559 H4872

主はモーセに言われた、

וַיְדַבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּשְׁבוּ וַיִּחַנּוּ לִפְנֵי 2
～に語れ
イスラエルの-子らに
イスラエルの
そして-引き返せ
そして-宿営せよ
～の-前に
H0413 H1696 H3478 H7725 H2583 H6440

וַיִּחַנּוּ בֵּין מִגְדָּל וְהַיָּם: 2
バアル・ツェフォンの
～の-前に
海との
そして-～の-間に
ミグドルと
～の-間に
ピ・ハヒロテの
H0996 H6367 H0996 H3220 H0996 H6440 H1189

וַיִּחַנּוּ בֵּין מִגְדָּל וְהַיָּם: 2
海の
～の-そばに
宿営せよ
その-向かいに
H3220 H2583 H5226

「イスラエルの人々に告げ、引き返して、ミグドルと海との間にあるピハヒロテの前、バアルゼボンの前に宿営させなさい。あなたがたはそれにむかって、海のかたわらに宿営しなければならない。

וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה לְאֶמְרָתוֹ: 3
ファラオは
そして-言う
イスラエルの-子らに-ついて
イスラエルの
迷って-いる
彼らは
地の-中で
H6547 H0559 H3478 H0943 H1992 H0776

וַיִּסְגֵּר סָגַר עָלֵיהֶם: 3
荒野が
彼らの-上に
閉じ込めた
H5462

パロはイスラエルの人々について、『彼らはその地で迷っている。荒野は彼らを閉じ込めてしまった』と言うであろう。

וַיִּחַזְקֵהוּ אֶת-לִבּוֹ: 4
そして-強くする
～を
心
ファラオの
そして-追いかける
彼らの-後を
そして-栄光を-受ける
H0853 H2388 H6547 H7291 H3513

וַיִּחַזְקֵהוּ אֶת-לִבּוֹ: 4
ファラオに-よって
そして-すべての
彼の-軍勢に-よって
そして-知る
エジプトは
～ということを
H6547 H3605 H2428 H3045 H4713

וַיִּתְּנֵהּ אֲנִי: 4
主で-ある-ことを
わたしが
そして-行った
どのように
H3068 H0589

わたしがパロの心をかたくなにするから、パロは彼らのあとを追うであろう。わたしはパロとそのすべての軍勢を破って誉を得、エジプトびとにわたしが主であることを知らせるであろう」。彼らはそのようにした。

5
 לִבְּבּ וְהִפָּךְ הָעָם בָּרַח כִּי מִצְרַיִם לְמֶלֶךְ וַיִּגְדַּל
 心が 心して-変わった 民が 逃げた ~ということを エジプトの ~の-王に そして-告げられた
[H3824](#) [H2015](#) [H1272](#) [H4714](#) [H4428](#) [H5046](#)

עֲשִׂינוּ אֵל- וְעַבְדֵיךָ פָּרַעַה
 われわれは-した これは 何を として-言った 民に ~に-対して そして-家来たちの ファラオの
[H2063](#) [H4100](#) [H0559](#) [H0413](#) [H5650](#) [H6547](#)

מֵעַבְדֵינוּ: יִשְׂרָאֵל אֶת- שְׁלַחְנוּ כִּי-
 われわれに-仕える-ことから イスラエルを ~を 去らせた ~ということを
[H5647](#) [H3478](#) [H0853](#) [H7971](#)

民の逃げ去ったことが、エジプトの王に伝えられたので、パロとその家来たちとは、民に対する考えを変えて言った、「われわれはなぜこのようにイスラエルを去らせて、われわれに仕えさせないようにしたのであろう」。

6
 עִמּוֹ: לָקַח עִמּוֹ וְאֶת- רֶכְבּוֹ אֶת- וַיֵּאָסֶר
 共に 連れて-行った 彼の-民を として-~を 彼の-戦車を ~を そして-つないだ
[H3947](#) [H0853](#) [H7393](#) [H0853](#) [H0631](#)

それでパロは戦車を整え、みずからその民を率い、

7
 מִצְרַיִם רֶכֶב וְכָל- בַּחֹרֶם רֶכֶב מֵאוֹת שֶׁשׁ- וַיִּקַּח
 エジプトの 戦車を として-すべての 精鋭の 戦車を 百の 六 そして-取った
[H4714](#) [H7393](#) [H3605](#) [H0977](#) [H7393](#) [H3967](#) [H8337](#) [H3947](#)

וְשָׁלַח עַל- כָּל-
 すべての ~の-上に として-指揮官を
[H3605](#)

また、えり抜きの戦車六百と、エジプトのすべての戦車およびすべての指揮者たちを率いた。

8
 וַיִּדְרֹף מִצְרַיִם מֶלֶךְ פָּרַעַה לֵב אֶת- יְהוָה וַיַּחֲזֶק
 として-追いかけた エジプトの 王の ファラオの 心を ~を 主は として-強くした
[H7291](#) [H4714](#) [H4428](#) [H6547](#) [H0853](#) [H3068](#) [H2388](#)

וַיֵּצְאוּ יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶחָדִי
 出て-行った イスラエルの として-イスラエルの-子らは イスラエルの イスラエルの-子らの ~の後を
[H3318](#) [H3478](#) [H3478](#)

בְּיָד רָמָה:
 高い 高き-手で
[H3027](#)

主がエジプトの王パロの心をかたくなにされたので、彼はイスラエルの人々のあとを追った。イスラエルの人々は意気揚々と出たのである。

9
 הַנִּים אֹתָם וַיִּשְׁיִנוּ אַחֲרֵיהֶם מִצְרַיִם וַיִּדְרֹפוּ
 宿営している-ところに 彼らに として-追いついた 彼らの-後を エジプトは として-追いかけた
[H2583](#) [H0853](#) [H5381](#) [H4713](#) [H7291](#)

עַל- וְחִילוֹ וּפָרְשָׁיו פָּרַעַה רֶכֶב סוּס כָּל- הַיָּם עַל-
 ~の-そばの として-軍勢が として-騎兵と ファラオの 戦車と 馬と すべての 海の ~の-そばの
[H2428](#) [H6547](#) [H7393](#) [H3605](#) [H3220](#)

צִפּוֹן:בַּעַל לִפְנֵי הַחִירֹתַיִם
 バアル・ツェフォンの ~の-前の ピ・ハヒロトの
[H1189](#) [H6440](#) [H6367](#)

エジプトびとは彼らのあとを追い、パロのすべての馬と戦車およびその騎兵と軍勢とは、バアルゼポンの前にあるピハヒロテのあたりで、海のかたわらに宿営している彼らに追いついた。

עֵינֵיהֶם	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּשְׂאוּ	הַקְּרִיב	וַיַּפְרְעָה	
彼らの-目を	~を	イスラエルの	イスラエルの-子らは	そして-上げた	近づいた	そして-ファラオが	
	H0853	H3478		H5375	H7126	H6547	
וַיִּצְעֲקוּ	מְאֹד	וַיִּירָאוּ	אַחֲרֵיהֶם	נִסְעוּ	וּמִצְרַיִם	וַיִּהְיֶה	
そして-叫んだ	非常に	そして-恐れた	彼らの-後から	進んで-来る	エジプトが	すると-見よ	
H6817	H3966	H3372		H5265	H4713	H2009	
			יְהוָה:	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	
			主に	~に	イスラエルの	イスラエルの-子らは	
			H3068	H0413	H3478		

パロが近寄った時、イスラエルの人々は目を上げてエジプトびとが彼らのあとに進んできているのを見て、非常に恐れた。そしてイスラエルの人々は主にむかって叫び、

	בְּמִצְרַיִם	קְבָרִים	אֵין־	הַמְּבֻלִי	מֹשֶׁה	אֶל־	וַיֹּאמְרוּ	
	エジプトに	墓が	ないのか	~が-ないから	モーセに	~に	そして-言った	
	H4714	H6913	H0369	H1097	H4872	H0413	H0559	
לָנוּ	עָשִׂיתָ	זֹאת	מַה־	בְּמִדְבָּר	לְמֹות	לְקַחְתָּנוּ		
われわれに	あなたは-した	これは	何を	荒野で	死なせるために	われわれを-連れて来たのか		
		H2063	H4100		H4191	H3947		
					מִמִּצְרַיִם:	לְהוֹצִיאָנוּ		
					エジプトから	われわれを-導き出して		
					H4714	H3318		

かつモーセに言った、「エジプトに墓がないので、荒野で死なせるために、わたしたちを携え出したのですか。なぜわたしたちをエジプトから導き出して、こんなにするのですか。

חָרַל	לֵאמֹר	בְּמִצְרַיִם	אֵלֶיךָ	דִּבְרָנוּ	אֲשֶׁר־	הַדְּבָר	זֶה	הֲלֹא־	
やめよ	言って	エジプトで	あなたに	われわれが-語った	その	ことばだ	これが	~では-ないか	
H2308	H0559	H4714	H0413	H1696		H1697	H2088	H3808	
עָבַד	לָנוּ	טוֹב	כִּי	מִצְרַיִם	אֶת־	וְנַעֲבֶדְךָ	מִמֶּנּוּ		
仕えること	われわれに-とって	良い	なぜなら	エジプトに	~に	そして-仕えさせよ	われわれから		
H5647				H4713	H0853	H5647			
				בְּמִדְבָּר:	מִמֶּתָנוּ	מִצְרַיִם	אֶת־		
				荒野で	われわれが-死ぬ-より	エジプトに	~に		
				H4191		H4713	H0853		

わたしたちがエジプトであなたに告げて、『わたしたちを捨てておいて、エジプトびとに仕えさせてください』と言ったのは、このことではありませんか。荒野で死ぬよりもエジプトびとに仕える方が、わたしたちにはよかったです」。

אֶת־	וַיֹּרְאוּ	הַתְּיַצְּבוּ	תִּירְאוּ	אֶל־	הָעָם	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמְרוּ	
~を	そして-見よ	しっかり-立て	恐れるな	~する-な	民に	~に	モーセは	そして-言った	
H0853	H7200	H3320	H3372	H0408		H0413	H4872	H0559	
רְאִיתָם	אֲשֶׁר	כִּי	הַיּוֹם	לְכֶם	יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר־	יְהוָה	יְשׁוּעַת	
あなたがたが-見た	その	なぜなら	今日	あなたがたの-ために	行われる	その	主の	救いを	
H7200			H3117				H3068	H3444	
עַד־	עוֹד	לְרִאתָם	תִּסִּיפוּ	לֹא־	הַיּוֹם	מִצְרַיִם	אֶת־		
~まで	もう	彼らを-見る-ことは	もう-見る-ことはない	~しない	今日	エジプト人を	~を		
H5704	H5750	H7200	H3254	H3808	H3117	H4713	H0853		
							עוֹלָם:		
							永遠に		
							H5769		

モーセは民に言った、「あなたがたは恐れてはならない。かたく立って、主がきょう、あなたがたのためになされる救を見なさい。きょう、あなたがたはエジプトびとを見るが、もはや永久に、二度と彼らを見ないであろう。

יְהוָה יִלָּחֶם לְכֶם וְאַתֶּם תִּחַרְשׁוּן׃ פ
 主が 戦われる あなたがたの-ために 静かに-しておれ 14
[H3068](#)

主があなたがたのために戦われるから、あなたがたは黙していなさい」。

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה מַה-תִּצְעַק אֵלַי דִּבֶּר אֶל-
 主は 主は 主は 叫んで-いるのか なぜ モーセに 主は 15
 ~に 語れ わたしに 主は 叫んで-いるのか 主は 主は 主は
[H0413](#) [H1696](#) [H0413](#) [H6817](#) [H4100](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)
 וַיִּסְעוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל׃
 そして-進め イスラエルの イスラエルの-子らに
[H5265](#) [H3478](#)

主はモーセに言われた、「あなたは、なぜわたしにむかって叫ぶのか。イスラエルの人々に語って彼らを進み行かせなさい。

וְאַתָּה הִרָם אֶת-מַטְיָן וְנִטָּה אֶת-יָדְךָ עַל-
 主は 主は 主は 主は 主は 主は 16
 ~を 上げよ 主は 主は 主は 主は 主は 主は
[H0853](#) [H5186](#) [H4294](#) [H0853](#)
 וַיִּבְקְעוּ הַיָּם וַיִּבְקְעוּ הַיָּם וַיִּבְקְעוּ הַיָּם
 海の 海の 海の 海の 海の 海の
[H3220](#) [H8432](#) [H3478](#) [H0935](#) [H1234](#) [H3220](#)
 וַיִּבְשֶׁה הָאָרֶץ׃
 乾いた-地を
[H3004](#)

あなたはつえを上げ、手を海の上にさし伸べてそれを分け、イスラエルの人々に海の中のかわいた地を行かせなさい。

וְאַנִּי הִנְנִי מַחְזִק אֶת-לֵב מִצְרַיִם וְיָבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם
 主は 主は 主は 主は 主は 主は 17
 ~を 強くする 見よ 主は 主は 主は 主は 主は 主は
[H0853](#) [H2388](#) [H2009](#) [H0589](#)
 וְאַחַבְרָה וְאַחַבְרָה וְאַחַבְרָה
 主は 主は 主は 主は 主は 主は
[H7393](#) [H2428](#) [H3605](#) [H6547](#) [H3513](#)
 וַיִּבְפְּרְשׁוּ׃
 そして-騎兵に-よって

わたしがエジプトびとの心をかたくなにするから、彼らはそのあとを追ってはいらぬであろう。こうしてわたしはパロとそのすべての軍勢および戦車と騎兵とを打ち破って誉を得よう。

וַיִּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי-אֲנִי יְהוָה בְּהַכְבְּרִי
 主は 主は 主は 主は 主は 主は 18
 ~ということを エジプトは 主は 主は 主は 主は 主は
[H4713](#) [H3045](#)
 וַיִּבְפְּרְשׁוּ בְּרִכְבּוֹ וַיִּבְפְּרְשׁוּ בְּרִכְבּוֹ
 そして-騎兵に-よって 彼の-戦車に-よって 主は 主は 主は 主は
[H7393](#) [H6547](#)

わたしがパロとその戦車とその騎兵とを打ち破って誉を得るとき、エジプトびとはわたしが主であることを知るであろう」。

19

וַיֵּלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	מַחֲנֵה	לְפָנָי	הַהֹלֵךְ	הָאֱלֹהִים	מִלְאָךְ	וַיֵּטֶע
そして-行った	イスラエルの	陣営の	～の-前を	進んで-いた	神の	御使いが	そして-移った
H3212	H3478	H4264	H6440	H1980	H0430	H4397	H5265

מֵאַחֲרֵיהֶם:	וַיַּעֲמֵד	מִפְּנֵיהֶם	הָעֶנָן	עַמּוּד	וַיֵּטֶע	מֵאַחֲרֵיהֶם
彼らの-後ろに	そして-立った	彼らの-前から	雲の	柱は	そして-移った	彼らの-後ろに
	H5975	H6440	H6051	H5982	H5265	

このとき、イスラエルの部隊の前に行く神の使は移って彼らのうしろに行った。雲の柱も彼らの前から移って彼らのうしろに立ち、

20

יִשְׂרָאֵל	מַחֲנֵה	וּבֵין	מִצְרַיִם	מַחֲנֵה	אֲבִין	וַיָּבֹא
イスラエルの	陣営の	そして-～の-間に	エジプトの	陣営の	～の-間に	そして-来た
H3478	H4264	H0996	H4714	H4264	H0996	H0935

וְלֹא־	הַלַּיְלָה	אֶת־	וַיִּאָּר	וְהַחֹשֶׁךְ	הָעֶנָן	וַיְהִי
そして-近づかなかった	夜を	～を	そして-照らした	そして-暗闇	雲は	そして-あった
H3808	H3915	H0853	H0215	H2822	H6051	H1961
	הַלַּיְלָה:	כָּל־	זֶה	אֶל־	זֶה	קָרַב
	夜の-間	すべての	あの-方に	～に	この-方が	近づかなかった
	H3915	H3605	H2088	H0413	H2088	H7126

エジプトびとの部隊とイスラエルびとの部隊との間にきたので、そこに雲とやみがあり夜もすがら、かれとこれと近づくことなく、夜がすぎた。

21

אֶת־	וַיהִנֵּה	וַיּוֹלֶךְ	הַיָּם	עַל־	יָדוֹ	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּט
～を	主は	そして-退かせた	海の	～の-上に	彼の-手を	～を	モーセは	そして-伸べた
H0853	H3068	H3212	H3220		H3027	H0853	H4872	H5186

לְחַרְבָּהּ	הַיָּם	אֶת־	וַיִּשֶׂם	הַלַּיְלָה	כָּל־	עֹזָה	קְרִים	בְּרוּחַ	הַיָּם
乾いた-地に	海を	～を	そして-変えた	夜の-間	すべての	強い	東の	風で	海を
H2724	H3220	H0853		H3915	H3605	H5794	H6921	H7307	H3220
								וַיִּבְקְעוּ	הַמַּיִם:
								水は	そして-分かれた
								H4325	H1234

モーセが手を海の上にさし伸べたので、主は夜もすがら強い東風をもって海を退かせ、海を陸地とされ、水は分かれた。

22

וַתַּיָּם	בִּיבֹשָׁה	הַיָּם	בְּתוֹךְ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיָּבֹאוּ
そして-水は	乾いた-地を	海の	～の-真ん中を	イスラエルの	イスラエルの-子らは	そして-入った
H4325	H3004	H3220	H8432	H3478		H0935

וּמִשְׁמֵאלָם:	מִיְמִינָם	חֲמָה	לָהֶם
そして-左に	その-右に	壁と-なった	彼らに-とって
H8040	H3225	H2346	

イスラエルの人々は海の中のかわいた地を行ったが、水は彼らの右と左に、かきとなった。

23

פָּרְעֹה	סוּס	כָּל־	אֲחֵרֵיהֶם	וַיָּבֹאוּ	מִצְרַיִם	וַיִּרְדְּפוּ
ファラオの	馬と	すべての	彼らの-後から	そして-入って-来た	エジプトは	そして-追いかけた
H6547		H3605		H0935	H4713	H7291

הַיָּם:	תּוֹךְ	אֶל־	וּפָרָשָׁיו	רֶכְבּוֹ
海の	真ん中に	～の-中に	そして-騎兵が	戦車と
H3220	H8432	H0413		H7393

エジプトびとは追ってきて、パロのすべての馬と戦車と騎兵とは、彼らのあとについて海の中にはいった。

24

מִצְרַיִם	מַחֲנֵה	אֶל-	יְהוָה	וַיִּשְׁקֶף	הַבֶּקֶר	בְּאַשְׁמֹרֶת	וַיְהִי
エジプトの	陣営を	～を	主は	そして-見下ろされた	朝の	朝の-見張りの-時に	そして-なった
H4713	H4264	H0413	H3068	H8259	H1242	H0821	H1961

מִצְרַיִם:	מַחֲנֵה	אֶת	וַיְהִי	וַעֲנַן	אֵשׁ	בְּעֶמּוּד
エジプトの	陣営を	～を	そして-混乱させた	そして-雲の	火と	柱の-中から
H4713	H4264	H0853	H2000	H6051	H0784	H5982

暁の更に、主は火と雲の柱のうちからエジプトびとの軍勢を見おろして、エジプトびとの軍勢を乱し、

25

וַיֹּאמֶר	בְּכִבְדָּת	וַיַּנְהִינִי	מִרְכַּבְתֵּי	אֶפְן	אֶת	וַיִּסֵּר
そして-言った	重く	そして-進ませた	彼らの-戦車の	車輪を	～を	そして-外された
H0559	H3517		H4818	H0212	H0853	H5493

לָהֶם	גִּלְחָם	יְהוָה	כִּי	יִשְׂרָאֵל	מִפְּנֵי	אֲנוּסָה	מִצְרַיִם
彼らの-ために	戦って-おられる	主が	なぜなら	イスラエルの	～の-前から	逃げよう	エジプトは
		H3068		H3478	H6440	H5127	H4714

פ	בְּמִצְרַיִם
—	エジプトに-対して
	H4714

その戦車の輪をきしらせて、進むのに重くされたので、エジプトびとは言った、「われわれはイスラエルを離れて逃げよう。主が彼らのためにエジプトびとと戦う」。

26

הַיָּם	עַל-	יָדְךָ	אֶת-	נָטָה	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
海の	～の-上に	あなたの-手を	～を	伸べよ	モーセに	～に	主は	そして-言われた
H3220		H3027	H0853	H5186	H4872	H0413	H3068	H0559

וְעַל-	רִכְבּוֹ	עַל-	מִצְרַיִם	עַל-	הַיָּם	וַיָּשָׁבוּ
そして-～の-上に	彼らの-戦車の	～の-上に	エジプトの	～の-上に	水が	そして-戻る
	H7393		H4714		H4325	H7725

פְּרָשִׁי:
彼らの-騎兵の

そのとき主はモーセに言われた、「あなたの手を海の上にさし伸べて、水をエジプトびとと、その戦車と騎兵との上に流れ返らせなさい」。

27

לְפָנָיו	הַיָּם	וַיָּשָׁב	הַיָּם	עַל-	יָדוֹ	אֶת-	מֹשֶׁה	וַיִּט
向かって	海は	そして-戻った	海の	～の-上に	彼の-手を	～を	モーセは	そして-伸べた
H6437	H3220	H7725	H3220		H3027	H0853	H4872	H5186

וַיִּנְעַר	לְקִרְאָתוֹ	נָסִים	וּמִצְרַיִם	לְאַיְתָנוּ	בְּקֶר
そして-投げ込まれた	その-方に-向かって	逃げて-いた	そして-エジプトは	その-元の-勢いに	朝に
H5287	H7125	H5127	H4714	H0386	H1242

הַיָּם:	בְּתוֹךְ	מִצְרַיִם	אֶת-	יְהוָה
海の	～の-真ん中に	エジプトを	～を	主は
H3220	H8432	H4714	H0853	H3068

モーセが手を海の上にさし伸べると、夜明けになって海はいつもの流れに返り、エジプトびとはこれにむかって逃げたが、主はエジプトびとを海の中に投げ込まれた。

28

תַּיִל	לְכֹל	הַפָּרָשִׁים	וְאֶת־	הָרֶכֶב	אֶת־	וַיִּכְסּוּ	הַמַּיִם	וַיָּשׁוּבוּ
軍勢を	すべての	騎兵を	そして-~を	戦車を	~を	そして-覆った	水は	そして-戻った
H2428	H3605		H0853	H7393	H0853	H3680	H4325	H7725

בָּהֶם	נִשְׁאַר	לֹא־	בַּיָּם	אַחֲרֵיהֶם	הַבָּאִים	פָּרְעֵה
彼らの-うちに	残らなかった	~しなかった	海の-中に	彼らの-後から	入って-来た	ファラオの
	H7604	H3808	H3220		H0935	H6547

עַד־	אַחַד־
~まで	一人も
H5704	H0259

水は流れ返り、イスラエルのあとを追って海にはいった戦車と騎兵およびパロのすべての軍勢をおおい、ひとりも残らなかった。

29

וְהַמַּיִם	הַיָּם	בְּתוֹךְ	בִּיבֻשָׁה	הָלְכוּ	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי
そして-水は	海の	~の-真ん中を	乾いた-地を	歩いた	イスラエルの	そして-イスラエルの-子らは
H4325	H3220	H8432	H3004	H1980	H3478	

וּמִשְׁמָאלָם	מִיְמִינָם	חֲמָה	לָהֶם
そして-左に	その-右に	壁と-なった	彼らに-とって
H8040	H3225	H2346	

しかし、イスラエルの人々は海の中のかわいた地を行ったが、水は彼らの右と左に、かきとまった。

30

מִצְרַיִם	מִיַּד	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	הַהוּא	בַּיּוֹם	יְהוָה	וַיּוֹשַׁע
エジプトの	~の-手から	イスラエルを	~を	その	その-日に	主は	そして-救われた
H4714	H3027	H3478	H0853	H1931	H3117	H3068	H3467

הַיָּם:	שָׁפֶת	עַל־	מָת	מִצְרַיִם	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	וַיִּרְא
海の	岸辺に	~の-上に	死んでいるのを	エジプト人を	~を	イスラエルは	そして-見た
H3220	H8193		H4191	H4714	H0853	H3478	H7200

このように、主はこの日イスラエルをエジプトびとの手から救われた。イスラエルはエジプトびとが海べに死んでいるのを見た。

31

בְּמִצְרַיִם	יְהוָה	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַגָּדֹלָה	תִּיד	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	וַיִּרְא
エジプトに-対して	主が	行われた	その	大いなる	御手を	~を	イスラエルは	そして-見た
H4714	H3068				H3027	H0853	H3478	H7200

פ	עַבְדּוֹ:	וּבְמִשְׁפָּה	בְּיְהוָה	וַיֵּאֱמִינוּ	יְהוָה	אֶת־	הָעָם	וַיִּירָאוּ
—	彼の-しもべ	そして-モーセに	主に	そして-信じた	主を	~を	民は	そして-恐れた
	H5650	H4872	H3068	H0539	H3068	H0853		H3372

イスラエルはまた、主がエジプトびとに行われた大いなるみわざを見た。それで民は主を恐れ、主とそのしもべモーセとを信じた。